

# INHALTSVERZEICHNIS

|   |      |
|---|------|
| <b>Vorwort</b> .....  | VIII |
| <b>Einleitung</b> .....   | 1    |
| 1. Komparatistik und Ästhetik .....   | 2    |
| 2. Vergleichende und Allgemeine Literaturwissen-<br>schaft .....                                  | 6    |
| 3. Komparatistik und Sozialwissenschaften .....   | 9    |
| 4. Komparatistik und Nationalphilologie .....   | 12   |
| <b>I. Zur Wissenschaftsgeschichte der Komparatistik</b> .   | 15   |
| 1. Komparatistik in Frankreich: Die positivistische<br>Tradition .....                            | 17   |
| 2. Szientismus und Positivismus in der englisch-<br>sprachigen Komparatistik und Soziologie ..... | 26   |
| 3. Die "französische" und die "amerikanische<br>Schule": Neuere Entwicklungen .....               | 32   |
| 4. Zwei marxistische Beiträge zur Komparatistik:<br>Žirmunskij und Āurišin .....                  | 42   |
| 5. Die deutsche Komparatistik in der Methoden-<br>diskussion .....                                | 50   |
| <b>II. Komparatistik als dialogische Theorie</b> .....  | 60   |
| 1. Sprachliche Situationen: Soziolekte und Diskurse   | 63   |
| 2. Nationalkultur und Theoriebildung .....  | 74   |
| 3. Komparatistik als Ideologiekritik und Dialog ...   | 80   |
| 4. Für einen dialogischen Literaturbegriff .....  | 87   |
| <b>III. Der typologische Vergleich</b> .....  | 94   |
| 1. Die methodologische Bedeutung des<br>typologischen Vergleichs .....                            | 95   |
| 2. Oscar Wilde und Hugo von Hofmannsthal:<br>Drama und mondäne Konversation .....                 | 97   |
| 3. Hašek und Kafka: Ambivalenz, Kritik und Krise  | 114  |

|              |   |     |
|--------------|---|-----|
| <b>IV.</b>   | <b>Der genetische Vergleich</b> . . . . .   | 130 |
|              | 1. Der genetische Vergleich: sozio-linguistische<br>Situation und Intertextualität . . . . .                            | 131 |
|              | 2. Pío Baroja als Nietzsche-Leser . . . . .   | 134 |
|              | 3. Nietzsche und Camus . . . . .  | 148 |
|              | 4. Von Nietzsche zu D.H. Lawrence:<br>Die Ambivalenz der Natur . . . . .  | 155 |
| <b>V.</b>    | <b>Vergleichende Rezeptionsforschung</b> . . . . .  | 166 |
|              | 1. Kritik der Rezeptionsästhetik . . . . .  | 168 |
|              | 2. Rezeptionssoziologie komparatistisch . . . . .   | 176 |
|              | 3. Die Hesse-Rezeption in Deutschland und<br>den USA . . . . .  | 188 |
| <b>VI.</b>   | <b>Die literarische Übersetzung</b> . . . . .   | 199 |
|              | 1. Theorien der Übersetzung: eine kritische<br>Übersicht . . . . .  | 202 |
|              | 2. Übersetzung semiotisch: Inhalt-Ausdruck,<br>Monosemie-Polysemie, Denotation-Konnotation .                            | 216 |
|              | 3. Übersetzung soziologisch: Kultur und Ideologie .   | 231 |
| <b>VII.</b>  | <b>Periodisierung und Gattungsgeschichte</b> . . . . .  | 239 |
|              | 1. Periodisierung als soziosemiotisches Problem . .   | 242 |
|              | 2. Drei Beispiele: Klassik, Romantik, Realismus . .   | 246 |
|              | 3. Moderne/Postmoderne . . . . .  | 262 |
|              | 4. Zur Gattungsgeschichte des existentialistischen<br>Romans: Von der Ambivalenz zur Indifferenz . .                    | 284 |
| <b>VIII.</b> | <b>Komparatistik regional – Venetien, Istrien,<br/>Kärnten (von Johann Strutz)</b> . . . . .                            | 294 |
|              | 1. Mitteleuropa und Alpen-Adria: Aktualität und<br>Kontinuität eines plurinationalen Kultur-<br>zusammenhangs . . . . . | 297 |
|              | 2. Aporien des nationalen Literaturbegriffs und die<br>multikulturelle Region . . . . .                                 | 302 |

|  |            |
|--|------------|
| 3. Zwischen Alpen und Adria: Von Kärnten<br>nach Triest . . . . .      | 308        |
| 4. Region und Zweisprachigkeit: Handke, Pasolini,<br>Tomizza . . . . . | 318        |
| <b>Bibliographie . . . . .</b>   | <b>332</b> |
| <b>Personenregister . . . . .</b>                                      | <b>344</b> |